

LIDIO POIAN S.r.l.

N° Doc. SP-7-6 Pagina 1 di 14

Redazione GSQ

Firma _____

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF SPECIAL TREATMENTS

7	29/02/2024			§ 7 Parti e materiali contraffatti – § 7 Counterfeit materials and parts
6	08/01/2019			Aggiornato art.2 "Oggetto della convenzione" e art.13 "Documentazione per la fatturazione e pagamenti"
5	22/02/2017			Aggiornato il punto 8.3 ISO 9001
4	03/06/2013			Aggiunto versione lingua inglese Added English version
3	29/01/2013			Modificato/ Modified Art. 5
2	04/05/2011			Modificato/ Modified Art. 2
1	14/01/2010			Modificato/Modified Art. 5 & 9
0	17/08/2009			Emissione/Issued
Revisione	Data	Verifica MAN. REPRES.	Approvazione SA	Modifiche



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 2/14

1	Il destinatario DEVE distruggere le copie delle precedenti edizioni/revisioni (se non autorizzato a trattenerle). The Recipients of present document MUST destroy all previous versions (unless otherwise specified).
2	Il destinatario DEVE mandare un messaggio di conferma per dimostrare la ricezione della documentazione. The Recipients of present document MUST reply with a message acknowledging the reception.
3	Il destinatario NON DEVE distribuire a terzi la documentazione ricevuta e nemmeno divulgarne il contenuto. The Recipients MUST NOT share the present document nor its contents with anybody.

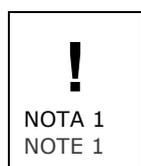
ART. 1) GENERALITÀ

LIDIO POIAN S.r.l. è responsabile verso i suoi clienti della qualità dei prodotti/servizi che fornisce loro; conseguentemente LIDIO POIAN S.r.l. ha l'obbligo di verificare che ogni suo fornitore di prodotti e/o servizi da immettere nel ciclo produttivo soddisfi i livelli di qualità richiesti dal cliente. A tal fine, oltre alle modalità di qualifica del fornitore di prodotti/servizi aeronautici e medicali adottate, la LIDIO POIAN S.r.l. si riserva la facoltà di condurre verifiche ispettive dirette presso gli stabilimenti dei fornitori di processi speciali (trattamenti termici e superficiali) e lavorazioni meccaniche, cui si applica la presente specifica. Quando la presente specifica è richiamata nei documenti contrattualmente applicabili, essa diventa vincolante ed il fornitore dovrà dimostrare che il proprio sistema di gestione per la qualità sia conforme ai requisiti qui espressi.

ART. 1) OVERVIEW

LIDIO POIAN S.r.l. is responsible towards its customers for the quality of aerospace and medical products/services supplied to them; and consequently LIDIO POIAN S.r.l. has an obligation to ensure that any of its vendors for products and/or services to be incorporated in the production process meet the quality standards required by the customer. For this purpose, in addition to the method of qualification of the supplier of aerospace and medical products/services adopted, the LIDIO POIAN S.r.l. reserves the right to conduct inspections at the premises of its direct suppliers of the special processes (thermal and surface treatments) and machining processes covered by the present specification.

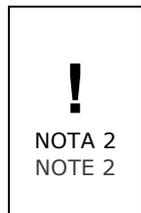
Whenever this specification is referred to in any of the applicable contractual documents, it becomes binding and the supplier must demonstrate that its quality management system complies with the requirements here expressed.



NOTA 1
NOTE 1

I requisiti esposti nel presente documento sono complementari (non alternativi) ai requisiti contrattuali applicabili ed alle leggi vigenti.

The requirements contained in this document are complementary (not alternative) to contractual requirements and applicable laws.



NOTA 2
NOTE 2

I controlli eseguiti da LIDIO POIAN S.r.l., dai propri clienti e dagli Enti di Sorveglianza non sollevano il fornitore dalla responsabilità di assicurare che tutti gli obblighi contrattuali siano soddisfatti ed in ogni caso non possono garantire l'accettazione del prodotto.

The inspection, examination and tests performed by LIDIO POIAN S.r.l., by its customers and by the Inspection Authorities do not release the vendor from the responsibility to ensure that all contractual obligations are met and in any case cannot guarantee acceptance of the product.

ART. 2) OGGETTO DELLA CONVENZIONE

Sono oggetto della presente convenzione i processi e le lavorazioni meccaniche sui prodotti che Vi affidiamo e tutte le condizioni sotto richiamate.

La tipologia e le quantità saranno quelle specificate nelle rispettive ordinazioni che verranno emesse e corredate da disegno, eventuali specifiche e Documento di Trasporto.

Tutta la corrispondenza cartacea dovrà sempre essere intestata a:

LIDIO POIAN S.r.l. – Via Nazario Sauro, 11 – 34076 ROMANS D'ISONZO (GO).

P.IVA: 00380930313

C.F.: 00380930313

ART. 2) PURPOSE OF THE CONVENTION

Subjects of this Convention are the processes and the machining processes on the products required by us and all the conditions mentioned below.

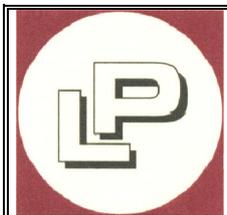
Types and quantities will be those specified in the respective purchase orders, to be issued and accompanied by drawings, specifications and Transportation Document.

All paper correspondence shall always be addressed to:

LIDIO POIAN S.r.l. - Via Nazario Sauro, 11-34076 ROMANS D'ISONZO (GO)

VAT: 00380930313

TAX ID: 00380930313



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 3/14

ART. 3) PREZZI E VALIDITA'

Nell'ambito della convenzione e per ogni lavorazione richiesta, i prezzi vengono concordati fra le parti ad ogni affidamento e si intendono fissi e definitivi a tutti gli effetti.

ART. 3) PRICES AND VALIDITY

Within this agreement and for each job requested, prices are agreed between the parties at every single job request, and are fixed and final in all respects.

ART. 4) CONDIZIONI PARTICOLARI DI FORNITURA

Per la fornitura vengono confermate le seguenti condizioni:

CONSEGNA: come indicati sul nostro ordine di acquisto/conto lavorazione.
IMBALLO: compreso (vedi ART. 9)
PAGAMENTO: come indicati sul nostro ordine di acquisto/conto lavorazione.

ART. 4) SPECIAL CONDITIONS OF SUPPLY

The following conditions of supply are confirmed:

DELIVERY: *as indicated on our Purchase Order or Subcontracting.*
PACKING: *included (see ART. 9)*
PAYMENT: *as indicated on our Purchase Order or Subcontracting.*

ART. 5) DEFINIZIONE DEI REQUISITI QUALITATIVI

I fornitori di prodotti/servizi aeronautici devono mantenere un sistema di gestione per la qualità rispondente, per quanto applicabile alle attività effettuate per la LIDIO POIAN S.r.l., ai requisiti della norma UNI EN ISO 9001.

Di seguito sono riportati i requisiti qualitativi aggiuntivi, da noi richiesti al sistema di gestione per la qualità dei suoi fornitori di prodotti/servizi aeronautici. Ulteriori requisiti potranno essere contenuti negli ordini di acquisto e in eventuali specifiche tecniche.

ART. 5) DEFINITION OF QUALITY REQUIREMENTS

Suppliers of aerospace products/services must maintain a Quality Management System to meet the requirements of UNI EN ISO 9001, when applicable to the activities carried out for LIDIO POIAN S.r.l..

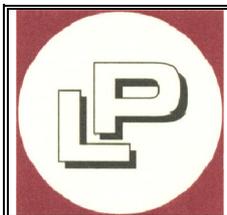
Additional quality requirements are quoted below, which are required by us within the Quality Management System of its suppliers of aerospace products/services. Further requirements may be included in purchase orders and in any further technical specification.

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 4.4 ISO 9001 "Sistema di gestione per la qualità e relativi processi"

- a) Il fornitore, ove richiesto, deve dare evidenza dell'avvenuta ricezione della documentazione inviata da LIDIO POIAN S.r.l.
- b) Il fornitore deve proteggere tutte le informazioni ed i documenti forniti da LIDIO POIAN S.r.l. (procedure, disegni, ...) comprese le eventuali copie prodotte, in accordo all'ART. 17 di questo documento.
- c) Il fornitore deve utilizzare i suddetti documenti solo per effettuare attività legate alla fornitura richiesta.
- d) Il fornitore, al termine delle attività previste dall'ordine di acquisto ricevuto da LIDIO POIAN S.r.l., si impegna a distruggere i suddetti documenti in suo possesso; in alternativa, dietro esplicita richiesta, il fornitore si impegna a restituire i documenti.

ADDITIONAL REQUIREMENT IN ISO 9001 § 4.4 "SYSTEM AND PROCESS QUALITY "

- a) *If requested, the supplier must provide evidence of receipt of the documents sent to him by LIDIO POIAN S.r.l.*
 - b) *The supplier shall consider confidential all the information and documents provided by LIDIO POIAN S.r.l. (procedures, drawings, ...) including any copies of documents or drawings or specifications made, according to ART. 17 of this document.*
 - c) *The supplier should use these documents only for the purpose of the activities related to the requested supply.*
- At the end of the activities required by the purchase order received from LIDIO POIAN S.r.l., the supplier shall destroy all the documents in its possession, or alternatively, upon explicit request, return them back.*



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 4/14

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 4.2.2 ISO 9001 “Controllo delle registrazioni”

Il fornitore dovrà conservare per almeno trenta (30) anni (requisito applicabile solamente al settore aeronautico) i certificati ed i rapporti di prova, cicli di lavoro e/o trattamento, specifiche di processo, relativi alle lavorazioni effettuate o ai materiali acquistati per la fornitura oggetto dell'ordine di acquisto e, su richiesta, deve mettere a disposizione la documentazione necessaria.

ADDITIONAL REQUIREMENT IN ISO 9001 § 4.2.2 "CONTROL OF RECORDS"

The supplier must preserve, for at least thirty (30) years (requirement applicable only to aerospace), the certificates and test reports, work cycles and / or treatment, process specifications, related to processes performed or materials purchased for the provision of the job requested and, upon request, shall make available the necessary documentation.

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 7.2 ISO 9001 “Competenza”

- a) È responsabilità del fornitore, all'atto della ricezione di un ordine della LIDIO POIAN S.r.l., verificare la completezza della documentazione tecnica in suo possesso (disegni, specifiche,) onde poter eseguire nella piena rispondenza dei requisiti prescritti tutte le lavorazioni previste dall'ordine.
- b) Il fornitore deve notificare alla LIDIO POIAN S.r.l. ogni significativa modifica al proprio processo produttivo utilizzato per realizzare le lavorazioni richieste.
- c) Il fornitore deve notificare alla LIDIO POIAN S.r.l. l'individuazione di ogni elemento di rischio che può avere potenziali ripercussioni sulla qualità del prodotto e la pianificazione delle consegne definite nell'ordine di acquisto.

ADDITIONAL REQUIREMENT TO § 7.2 ISO 9001 "COMPETENCE"

- a) *It is the responsibility of the supplier, upon receipt of a purchase order from LIDIO POIAN S.r.l., to verify the completeness of technical documentation in its possession (drawings, specifications, with the correct revision status) in order to be able to perform in full compliance with the requirements provided for all processes requested within the order.*
- b) *The supplier must notify the LIDIO POIAN S.r.l. any significant changes to its production processes used to achieve the requested job.*
- c) *The supplier must notify the LIDIO POIAN S.r.l. of any type of risk that may have potential impact on product quality and delivery times defined in the purchase order.*

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 8 ISO 9001 “Attività operative”

Il fornitore deve assegnare eventuali attività che comportino l'esecuzione di processi speciali solo ad organizzazioni che siano già state qualificate da LIDIO POIAN S.r.l.

ADDITIONAL REQUIREMENT IN ISO 9001 § 8 "OPERATING ACTIVITIES"

The supplier shall assign any activity that involve the execution of special processes only to vendors that have already been qualified by LIDIO POIAN S.r.l.

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 8.1 ISO 9001 “Pianificazione e controllo operativi”

Il fornitore di prodotti/servizi aeronautici si impegna a garantire il libero accesso nei propri stabilimenti o laddove si svolgono le attività, ai rappresentanti della LIDIO POIAN S.r.l., dei suoi clienti e/o del preposto Ente governativo di sorveglianza, allo scopo di verificare le lavorazioni oggetto dell'ordine di acquisto e/o le caratteristiche qualitative del prodotto.

ADDITIONAL REQUIREMENT IN ISO 9001 § 8.1 "Operational Planning and Control"

The supplier of aerospace products/services is committed to ensure free access in their premises or where the activities take place, to the representatives of LIDIO POIAN S.r.l., its customers and/or the Government agency responsible for monitoring, in order to verify the machining processes involved in the requested job and/or the quality of the products.

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 8.2 ISO 9001 “Requisiti per prodotti e servizi”

Sulla base della documentazione di cui al punto a) del REQUISITO AGGIUNTIVO 8.2.1 ISO 9001 “Comunicazioni con il cliente”, il fornitore deve sviluppare, per le lavorazioni di propria competenza, il ciclo produttivo secondo la sequenza delle operazioni, le macchine, le attrezzature, le tecnologie e le materie prime impiegate necessarie a garantire la conformità ai requisiti prescritti dall'ordine.

Questo ciclo produttivo deve essere formalizzato e inviato alla LIDIO POIAN S.r.l. per poter essere verificato presso la propria sede o in occasione di AUDIT presso il fornitore.

Qualsiasi variazione significativa nella tecnologia impiegata, che possa avere incidenza sulla qualità del prodotto fornito a LIDIO POIAN S.r.l., deve essere tempestivamente comunicata, tramite l'invio di tutta la documentazione tecnica necessaria ad una



CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA TRATTAMENTI SPECIALI GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF SPECIAL TREATMENTS

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 5/14

completa comprensione dei cambiamenti introdotti. LIDIO POIAN S.r.l. dovrà formalmente accettare il nuovo ciclo di produzione.

ADDITIONAL REQUIREMENT TO § 8.2 ISO 9001 "PRODUCTION AND SERVICES REQUIRES"

Based on the documentation referred to in point a) of additional requirement 8.2.1 ISO 9001 "communicating with the customer", for the processes of its competence, the supplier must develop the production cycle in a sequential manner for the operations, the machines, the equipment, the technologies and the raw materials used to assure conformity of the products with the requirements prescribed by the purchase order and to guarantee their conformity.

This production cycle must be formalized and sent to LIDIO POIAN S.r.l. for inspection at its registered office or at AUDIT by the supplier.

Any significant change in the technology adopted, which may have effects on the quality of the products supplied to LIDIO POIAN S.r.l., must be promptly notified, sending all the technical documentation necessary for a complete understanding of the changes introduced. LIDIO POIAN S.r.l. must formally approve the new production cycle.

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 8.2.2 ISO 9001 "Requisiti per prodotti e servizi"

Una fornitura richiesta da LIDIO POIAN S.r.l. può prevedere l'esecuzione di uno o più processi speciali, per i quali è necessario che il fornitore abbia qualificato il processo ed i cui elementi principali per la qualifica sono:

- Qualificazione del processo
 - a) Qualificazione di impianti ed apparecchiature.
 - b) Qualificazione del personale addetto.
- Mantenimento delle condizioni di qualificazione
 - c) Controlli periodici.
 - d) Manutenzione dell'impianto/apparecchiature.

Se richiesto da LIDIO POIAN S.r.l., il fornitore deve rendere disponibile un rapporto tecnico che contenga:

- il riferimento alla documentazione interna elaborata per la gestione ed il controllo del processo;
- un diagramma di flusso operativo;
- le caratteristiche degli impianti;
- le caratteristiche della strumentazione di prova e controllo;
- la qualifica/addestramento del personale;
- il controllo sui parametri di processo;
- i risultati delle prove effettuate per la qualifica del processo.

Il fornitore del trattamento dovrà indicare sull'attestato di controllo il numero e la revisione del ciclo di trattamento utilizzato.

In caso di modifiche da apportare al ciclo di trattamento, il fornitore **deve** comunicare in modo documentato tale variazione alla LIDIO POIAN S.r.l. ed attendere una conferma scritta per procedere.

ADDITIONAL REQUIREMENT TO § 8.2.2 ISO 9001 "PRODUCT AND SERVICES REQUIREMENTS"

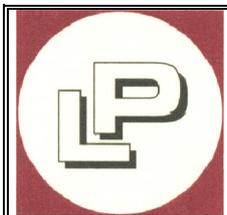
A request of supply from LIDIO POIAN S.r.l. may include the execution of one or more special processes, for which it is necessary that the supplier has qualified the process, and the main elements for qualification are:

- *Qualification of the process*
 - a) *Qualification of systems and equipment.*
 - b) *Qualification of personnel.*
- *Maintenance of the qualifying conditions*
 - c) *Periodic inspections.*
 - d) *Maintenance of the system / equipment.*

If requested by LIDIO POIAN S.r.l., the supplier must make available a technical report containing:

- *reference to internal documentation prepared for the management and control of the process;*
- *an operational flow chart;*
- *the characteristics of the plants;*
- *the characteristics of the test instrumentation and control;*
- *qualification / training of personnel;*
- *control over the process parameters;*
- *the results of the tests performed for the qualification process.*

The supplier of treatment process must indicate number and revision of the treatment cycle used on the inspection certificate.



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 6/14

In the event of changes to the treatment cycle, the supplier must formally communicate this change to LIDIO POIAN S.r.l. and wait for a written confirmation to proceed.

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 8.4 ISO 9001 “Controllo dei processi prodotti e servizi forniti dall'esterno”

Il fornitore deve disporre di adeguate apparecchiature di ispezione e controllo per eseguire tutte le operazioni di verifica necessarie. La precisione di tali apparecchiature deve essere compatibile con le tolleranze dei prodotti e la loro capacità deve essere adeguata al volume dei controlli da eseguire.

Il fornitore altresì responsabile del mantenimento in efficienza e delle tarature periodiche delle proprie apparecchiature di controllo o fornitegli dalla LIDIO POIAN S.r.l. per tutto il tempo in cui le ha in carico.

Il fornitore deve mettere a disposizione della LIDIO POIAN S.r.l. lo scadenziario per la taratura degli strumenti di misura oppure la procedura relativa in occasione di AUDIT presso il fornitore.

ADDITIONAL REQUIREMENT TO § 8.4 ISO 9001 "Control, monitoring and measuring of outsourced devices"

The supplier should have adequate inspection and control equipment to perform all the verification required. The accuracy of such equipment must be compatible with the tolerances of the products and their capacity must be appropriate to the volume of checks to be performed.

The supplier is also responsible for the efficient maintenance and periodic calibration of its control equipment or that supplied to him by LIDIO POIAN S.r.l. for all the time in which the vendor is in its charge.

The vendor shall make available to the LIDIO POIAN S.r.l. the time schedule for the calibration of measuring instruments or its relative procedure during an AUDIT at the supplier.

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 8.5.1 ISO 9001 “Controllo della produzione e dell'erogazione dei servizi”

Il fornitore deve effettuare tutti i controlli sul prodotto previsti dal piano di controllo interno, se dispone di un Sistema di Gestione per la Qualità certificato; in mancanza di detta certificazione è facoltà della LIDIO POIAN S.r.l. chiedere, ove ritenuto necessario, che il piano di controllo venga sottoposto ad una sua approvazione prima dell'inizio delle lavorazioni previste nella fornitura.

In mancanza di un piano di controllo interno o se questo sarà ritenuto inadeguato, sarà LIDIO POIAN S.r.l. a far pervenire all'azienda un proprio piano o specifica di controllo e sarà compito del fornitore garantirne il rispetto.

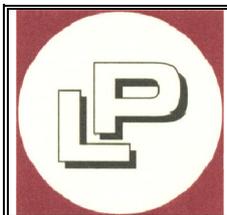
I prodotti oggetto della fornitura devono essere consegnati a LIDIO POIAN S.r.l. corredati di tutta la documentazione richiesta nell'ordine di acquisto o nei documenti in esso richiamati.

A completamento del processo di realizzazione di una fornitura, il fornitore deve certificare in modo formale la conformità del prodotto/servizio fornito rispetto a quanto richiesto nell'ordine di acquisto o nei documenti in esso richiamati. Questo atto formale avviene attraverso l'emissione di un Rapporto di Prova o di un Certificato di Conformità. L'attestazione di conformità di una fornitura ai requisiti di un ordine di acquisto/specifica è un'assunzione di responsabilità da parte del fornitore nei confronti della LIDIO POIAN S.r.l.

La mancanza del Rapporto di Prova o di un Certificato di Conformità in accompagnamento al prodotto consegnato causa la sospensione dell'accettazione della relativa fornitura.

Il Certificato di Conformità deve contenere almeno le seguenti informazioni:

- logo o ragione sociale del fornitore;
- il destinatario della fornitura (LIDIO POIAN S.r.l.);
- numero e data di emissione del certificato;
- il riferimento all'ordine di acquisto di LIDIO POIAN S.r.l.;
- l'elenco dei prodotti oggetto della fornitura, specificando:
 - codice prodotto o descrizione
 - quantità svincolata
- il riferimento al Documento di Trasporto emesso dal fornitore;
- la seguente dichiarazione (o dicitura analoga), a firma di persona autorizzata dal responsabile Qualità del fornitore:
“Si certifica che tutta la fornitura sopra indicata è conforme in ogni parte alle specifiche, ai disegni e all'ordine a cui si riferisce e che la fornitura è stata verificata e sottoposta alle prove in conformità alle condizioni e requisiti dell'ordine”.



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 7/14

ADDITIONAL REQUIREMENT IN ISO 9001 § 8.5.1 "PRODUCTION AND OUTSOURCING CONTROL CONTROL"

The supplier shall carry out any checks on the product under the internal control plan, if it has a Quality Management System certificate; in the absence of such certification it is the faculty of LIDIO POIAN S.r.l. to require, where deemed necessary, the control plan to be submitted to LIDIO POIAN S.r.l. for approval prior to the commencement of the fabrication work included in the purchase order.

In the absence of an internal control plan or if this control plan is considered inadequate, LIDIO POIAN S.r.l. shall send to the supplier LIDIO POIAN S.r.l.'s control plan and/or specifications of control and the supplier is obliged to use these documents to ensure compliance with the purchase order requirements..

The products under this agreement must be delivered to LIDIO POIAN S.r.l. accompanied by all the documents required in the purchase order or quoted documents in the purchase order.

To complete the process of fabrication of a product required by the purchase order / contract, the supplier must certify in a formal manner the conformity of the product / service required in the purchase order or in its related the documents. This formal act is accomplished by issuing a Test Report or Certificate of Compliance. The attestation of conformity of a supply with the requirements of a purchase order / specification is an assumption of responsibility by the supplier towards the LIDIO POIAN S.r.l.

The lack of a Test Report or a Certificate of Compliance accompanying the products supplied will cause the suspension of acceptance of the relative supply.

The Certificate of Conformity must contain at least the following information:

- logo or trade name of the supplier;
- the recipient of the supply (LIDIO POIAN S.r.l.);
- number and date of issue of the certificate;
- The reference to the purchase of LIDIO POIAN S.r.l.;
- the list of products to be supplied, including:
 - product code or description
 - amount released
- the reference to the Transport Document issued by the supplier;
- the following statement (or similar wording), signed by a person authorized by the Quality Manager of Supplier:

"This is to certify that all the above-mentioned supply complies in every respect to the specification, to the drawings and to the purchase order to which it refers and that the supply has been verified and subjected to the inspection, examinations and tests in accordance with the conditions and requirements of the purchase order."

REQUISITO AGGIUNTIVO AL § 8.6 ISO 9001 "Tenuta sotto controllo dei prodotti non conformi"

Qualsiasi non conformità riscontrata dal fornitore sui prodotti destinati alla LIDIO POIAN S.r.l. dovrà sempre dar luogo all'identificazione dei pezzi non conformi ed al loro isolamento onde evitare che questi possano essere confusi con i pezzi conformi. Eventuali non conformità che a giudizio del fornitore non influenzano l'impiegabilità dei pezzi, devono comunque dar luogo all'isolamento dei pezzi non conformi ed alla richiesta di concessione documentata alla LIDIO POIAN S.r.l. La non conformità deve essere obbligatoriamente comunicata alla LIDIO POIAN S.r.l. per mezzo di un documento scritto che ne descriva le specifiche della non conformità.

Se si sospetta che pezzi non conformi possano essere presenti in lotti già inviati alla LIDIO POIAN S.r.l., il fornitore deve immediatamente segnalare la cosa.

Il responsabile Qualità del fornitore deve rispondere, entro 5 giorni lavorativi dalla notifica, agli eventuali "Rapporti di Non Conformità a Fornitore" (form MD-12-3) emessi dal responsabile Qualità della LIDIO POIAN S.r.l. nel corso dei controlli in accettazione; la risposta dovrà pervenirci sempre tramite lo stampato "Rapporto di Non Conformità a Fornitore" compilando i campi "descrizione della causa" e "piano di azione correttiva". L'inadempienza da parte del fornitore, nel rispondere ai "Rapporti di Non Conformità a Fornitore" o nell'attuare, nei tempi e/o nelle modalità concordate, le relative azioni correttive può condurre alla sospensione o revoca della qualifica del fornitore, con relativa sospensione degli ordini di acquisto emessi nei suoi confronti.

ADDITIONAL REQUIREMENT TO § 8.3 ISO 9001 "CONTROL OF NON-CONFORMING PRODUCTS"

Any non-conformity observed by the supplier on products destined to LIDIO POIAN S.r.l. during any operation (purchasing, receiving inspection, fabrication, quality controls and/or documentation shall be always identified and the non-conforming parts shall be segregated to avoid that these can be confused with the conforming pieces. Any non-conformity which in the opinion of the supplier does not affect the quality and employability of the items, shall require segregation of the non-conforming parts.



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 8/14

The vendor shall raise a Concession Request which shall be sent to LIDIO POIAN S.r.l for the necessary action.

If it is suspected that non-conforming items may be present in batches of goods already shipped to LIDIO POIAN S.r.l., the supplier must immediately report this matter to LIDIO POIAN S.r.l.

If any non-conformity is found during the Receiving Inspection of items, goods or documentation at LIDIO POIAN S.r.l., the Quality Manager of LIDIO POIAN S.r.l. shall raise a Non-conformity Report "Non-conformity Reports issued to the Supplier" (Form MD-12-3) inserting the "description of the cause" and "corrective action plan" and this non-conformity report shall be sent to the supplier of the items/goods.

The Quality Manager of the supplier shall respond within 5 working days from the notification, of any "Non-conformity Reports issued to the Supplier" (Form MD-12-3) issued by the Quality Manager of LIDIO POIAN S.r.l.

The failure by the supplier in responding to the non-conformity report or implementing, in time and / or in the manner agreed, the corrective action may lead to the suspension or revocation of the status of the supplier, with relative suspension of purchase orders issued to the supplier.

ART. 6) MATERIALI IN CONTO/LAVORAZIONE

Durante l'esecuzione dei processi produttivi gli strumenti, le attrezzature o il materiale relativo alla fornitura messi a disposizione dalla LIDIO POIAN S.r.l. al fornitore, saranno e rimarranno di proprietà della LIDIO POIAN S.r.l.

Tale materiale e, quando praticabile, ogni singolo componente di questi, dovrà essere marcato o comunque adeguatamente identificato dal fornitore come proprietà della LIDIO POIAN S.r.l. e dovrà essere immagazzinato al sicuro, separatamente rispetto al materiale di proprietà del fornitore.

Eventuali pezzi scarti che dovessero verificarsi per ragioni varie, su materiali di nostra fornitura inviatiVi in conto lavorazione, dovranno essere da Voi segnalati, motivandone le cause, al ns. responsabile Qualità, il quale provvederà a verbalizzarli a mezzo Rapporto di Non Conformità c/o il ns. stabilimento. Eventuali scarti che si fossero verificati per cause a Voi imputabili Vi saranno addebitati al nostro costo senza riconoscerVi alcun compenso per le lavorazioni da Voi eseguite.

ART. 6) MATERIALS ISSUED TO SUPPLIER FOR FABRICATION

During the execution of production processes, the tools, equipment or material related to the supply provided by the LIDIO POIAN S.r.l. to the supplier, shall be and remain property of LIDIO POIAN S.r.l.

This material and, when practical, each individual item, shall be plainly marked or otherwise adequately identified by the supplier as property of LIDIO POIAN S.r.l. and must be safely stored separately from the material property of the supplier.

Any non-conforming pieces that may occur for various reasons, on materials supplied to you for processing, must be reported by you, stating the reasons, to our Quality Control Manager, who will formalize them by Non-Conformity Report at our premises. Any differences that had occurred for reasons attributable to you will be charged at our cost, without considering any compensation for the work performed by you.

ART. 7) PARTI E MATERIALI CONTRAFFATTI

L'azienda ha stabilito internamente le modalità per la riduzione del rischio di ricezione di materiali e parti contraffatte, al fine di assicurare l'acquisizione di materiale autentico e conforme.

L'azienda impedisce l'approvvigionamento da parte dei propri fornitori di parti e materiali contraffatti.

Il fornitore ed i subfornitori devono mantenere la catena di rintracciabilità dei prodotti e dei materiali.

Il rivenditore della materia prima deve fornire all'azienda il materiale proveniente dai produttori originali assieme a tutta la documentazione accompagnatoria, documento di trasporto, certificato di conformità del produttore ed eventuali prove di analisi quando richieste.

ART. 7) COUNTERFEIT MATERIALS AND PARTS

The Company has internally established methods for reducing the risk of receiving counterfeit materials and parts, in order to ensure the acquisition of authentic and compliant material.

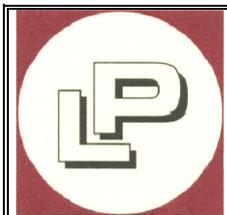
The Company prevents its suppliers from sourcing counterfeit parts and materials.

The supplier and its subcontractors must maintain the chain of traceability for products and material.

The reseller of the material must provide the Company material which comes from original producers together with all the accompanying documentation, delivery bill, manufacturer certificate of compliance and any analysis tests if required.

ART. 8) IDENTIFICAZIONE PEZZI, SPEDIZIONI

Tutti i particolari da Voi consegnatici devono essere chiaramente identificati, se necessario su ogni pezzo o comunque sull'imballaggio, con il numero da noi indicato sull'ordine di acquisto o sul Documento di Trasporto.



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 9/14

Lo svincolo dei pezzi si intende eseguito da parte nostra con riserva di controllo. Le quantità consegnate devono corrispondere a quelle richieste, una eventuale percentuale di oscillazione deve essere anticipatamente concordata. I rischi sulla merce passano a nostro carico unicamente all'atto della ricezione della stessa nel luogo stabilito dalla "resa" prevista sull'ordine. Eventuali pezzi difettosi, scarti o derogati in accordo con il nostro responsabile Qualità, dovranno essere da Voi ben evidenziati per una rapida e sicura individuazione da parte dei nostri addetti al ricevimento merci e Controllo Qualità. Nel caso non fossero rispettate le prescrizioni dell'ordine, ci riserviamo di non accettare la merce pervenuta e di addebitarvi tutte le spese derivanti dalla Vostra inadempienza.

ART. 8) IDENTIFICATION OF ITEMS & SHIPPING

All items delivered to us shall be clearly and properly identified, if necessary on all pieces, or in any case on the packing, cases or boxes or their containers with the identification number quoted in our Purchase Order or the Document for Transport. The release of the items by us intends "Released with reserve of controls". The delivered quantity shall be that required in the Purchase Order. Partial delivery of goods shall only be made after previous agreement between you and us. The risks on the goods pass to our responsibility only after the reception of the goods at the established location as prescribed by the Purchase Order.

Any items found defective, scrapped, or rejected by our Quality Manager shall be clearly identified by you for a rapid and sure segregation by our personnel at the receiving inspection and quality control.

In case of nonconformity due to inadequacy with the requirements of the Purchase Order, we reserve the right not to accept the items delivered and all the expenses encountered due to your fault not complying with the requirements of the purchase order will be charged to you.

ART. 9) VALUTAZIONE FORNITORE

Tutti i fornitori di prodotti/servizi aeronautici utilizzati da LIDIO POIAN S.r.l. devono essere dotati di un SGQ sviluppato secondo la norma ISO 9001 certificato da Ente di parte 3°.

Processi speciali che la LIDIO POIAN S.r.l. intende delegare ad organizzazioni esterne possono essere affidate solamente a fornitori che siano già a sua volta stati qualificati dal cliente della LIDIO POIAN S.r.l.

E' operativo in LIDIO POIAN S.r.l. un sistema per la valutazione del fornitore che utilizza cinque parametri:

- A. AFFIDABILITÀ DELLE CONSEGNE (rispetto dei tempi di consegna concordati);
- B. SISTEMA QUALITÀ IN ATTO (fornitore con Sistema Qualità certificato da Ente accreditato dal SINCERT);
- C. LIVELLO DI COSTO DELLE FORNITURE (confronto dei prezzi praticati dal fornitore con i fornitori concorrenti);
- D. DILAZIONI SUI PAGAMENTI (possibilità di pagamento posticipato);
- E. QUALITÀ DELLE FORNITURE PRECEDENTI (valutazione sulla conformità delle forniture effettuate dal fornitore).

Tale monitoraggio prevede il raggiungimento di un valore minimo rispetto al *punteggio totale*. La valutazione complessiva delle Vs. forniture e del Vs. servizio verrà fatta con cadenza annuale e Vi verrà comunicata ufficialmente; l'indice suddetto deve raggiungere e mantenere almeno il livello di "60"; nel caso risultasse inferiore, dovranno essere predisposte, di comune accordo, delle azioni correttive tali da riportare l'indice al "valore minimo richiesto". Azioni correttive potranno essere predisposte, sempre di comune accordo, per migliorare la qualità, la flessibilità e l'economicità a costi totali delle Vostre forniture.

ART. 9) SUPPLIER EVALUATION

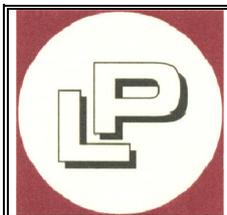
All suppliers of aerospace products / services used by LIDIO POIAN S.r.l. shall have developed a QMS in accordance with ISO 9001 certified by an recognised Institute or Organization.

Special processes that LIDIO POIAN S.r.l. intends to delegate to external organizations may be entrusted only to suppliers who in turn have already been qualified by the customer of LIDIO POIAN S.r.l.

LIDIO POIAN S.r.l. under the QMS operates a system for the evaluation of the supplier using five parameters:

- A. **RELIABILITY OF DELIVERY** (compliance with the
The LIDIO POIAN S.r.l. aims to work with suppliers / supplies in a free-pass. Such a system may be implemented only after a specific agreement on the processing involved, on the control and anything else required by our procedure that you will be clearly shown at the time of our request. agreed delivery times);
- B. **QUALITY SYSTEM IN PLACE** (supplier Quality System certified by an accredited Body by SINCERT);
- C. **LEVEL COST OF SUPPLIES** (comparison of prices charged by the supplier with competing suppliers);
- D. **PAYMENTS IN INSTALMENTS ON PAYMENTS** (possibility of delayed payments)
- E. **QUALITY OF SUPPLIES PREVIOUS** (assessment of the conformity of the supplies made by the supplier).

This monitoring requires the achievement of a minimum value with respect to the total score. The overall assessment of your supplies and your service will be made on an annual basis and will be communicated officially; abovementioned index must achieve and maintain at least the level of "60"; if it is lower, corrective actions shall be prepared by common agreement, so as to bring the index to the "minimum required value." Corrective actions may be prepared, always by mutual agreement, to improve the quality, flexibility and affordability to the total cost of your supplies.



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 10/14

ART. 10) CONTROLLO DELLE FORNITURE

La qualità delle forniture è parte integrante della valutazione dei fornitori. Resta inteso che da parte Vostra, provvederete a Vs. cura e spese ad effettuare il controllo completo dei pezzi c/o la Vs. sede secondo quanto previsto dall'ordine di acquisto in cui Vi verrà specificata la DELEGA DI CONTROLLO e dalle eventuali specifiche richiamate ed a rilasciare la documentazione richiesta.

Sarà Vostra cura e onere garantire la qualità di eventuali interventi effettuati da Vs. fornitori, interessati al ciclo produttivo dei nostri pezzi.

Qualora durante le operazioni di controllo in accettazione, rilevassimo difettosità attribuibili a lavorazioni e/o accertassimo la non corrispondenza agli elementi convenuti, sarete tenuti a provvedere a Vostra cura e spese, comprese quelle di trasporto, a riparare o rilavorare il pezzo contestato.

Nel caso in cui il particolare debba essere rottamato completamente, sarete tenuti inoltre a sostenere i costi relativi alla materia prima impiegata per la nuova produzione. Le riparazioni o rilavorazioni dovranno essere effettuate entro termini da concordare, rimanendo comunque valida da parte nostra la facoltà, nel caso in cui non vi fosse possibile intervenire nei termini concordati e dettati dalle ns. esigenze, e foste in ritardo sui termini di consegna pattuiti, di provvedere direttamente ad eseguire le rilavorazioni, le riparazioni, addebitandoVi le spese.

ART. 10) CONTROL OF SUPPLIES

The quality of supplies is an integral part of the evaluation of suppliers. It is understood by you, that at your own expense you will make the complete control of the pieces at your premises in accordance with the purchase order in which you will specify the DELEGATION OF CONTROL and any specifications mentioned and issue the required documentation.

You shall be responsible for the cost and guarantee the quality of any action taken by your suppliers, that are involved in the production cycle of our items.

If during the control operations in acceptance, we detect defects that are attributable to processing and / or we find non-correspondence to the elements agreed, you will be required to provide at your own cost, to repair, if possible, and rework the non-conforming product.

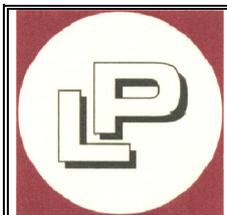
In the event that the item is completely scrapped, it will be required to bear the costs related to the raw material used for the new production. Any repair or rework must be made within a period to be agreed, but we shall have the right to perform rework, repairs, debiting all the cost, in case it was not possible to operate the agreed terms and required by our needs, and delay on the agreed terms of delivery.

ART. 11) SOSTITUZIONE SCARTI

Vi impegnerete a sostenere il costo dello scarto e della sostituzione dei pezzi da Voi lavorati che dovessero risultare scarti al controllo al ricevimento effettuato presso il ns. stabilimento o che dovessero evidenziare difetti anche durante l'utilizzo del prodotto, per non conformità a Voi imputabili (garanzia del prodotto e responsabilità per prodotto difettoso).

ART. 11) SUBSTITUTION OF SCRAPPED ITEMS OR PARTS

You shall be responsible for all the costs involved in scrapped parts or items and for the replacement of parts machined by you which may result non-conforming upon inspection at our Premises or that may present defects even when using the product, for non-conformity imputable to you (product warranty and liability for defective product).



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 11/14

ART. 12) PULIZIA, PROTEZIONE E MOVIMENTAZIONE

I pezzi da voi lavorati, prima della spedizione, dovranno essere da parte Vostra adeguatamente puliti e protetti, al fine di evitare danni durante le operazioni di carico, scarico e trasporto ed assicurare la giusta conservazione in normali condizioni di ambiente.

CARATTERISTICHE DELL'IMBALLO

I pezzi da Voi lavorati devono essere forniti adeguatamente imballati in modo da evitare danneggiamenti (urti, ossidazioni, etc.).

MOVIMENTAZIONE

Il lotto imballato dei pezzi deve essere facilmente movimentabile con mezzi meccanici, quali carrelli a forche. Dovranno essere inoltre rispettate le seguenti prescrizioni:

INFORCAMENTO

Devono permettere, nell'esercizio dei mezzi di sollevamento e di trasporto interni, di adottare le necessarie misure per assicurare la stabilità del mezzo e del suo carico.

FISSAGGIO DEL CARICO

All'interno del mezzo di trasporto, il lotto imballato dei pezzi deve essere convenientemente fermato per evitare sbilanciamenti e conseguenti ammaccature durante la movimentazione.

UTILIZZO

Il materiale deve essere facilmente prelevabile senza creare situazioni di pericolo per gli operatori.

Eventuali imballi specifici saranno concordati e riportati nell'ordine. Sarà Vostra cura e onere garantire che eventuali Vs. fornitori di trasporto operino secondo quanto stabilito dal presente articolo.

ART. 12) CLEANING, PROTECTION AND HANDLING

The pieces fabricated/machined by you, before shipment, will be properly cleaned and protected by you in order to prevent damage during the operations of loading, unloading and transport and to ensure the proper preservation under normal environment conditions.

FEATURES OF THE PACKAGE

You must supply the machined products adequately packaged to avoid damage (shock, oxidation, etc.).

HANDLING

The packed lot of products must be easily movable by mechanical means, such as forklift trucks. It must also comply to the following requirements:

LIFTING

The packed lot must allow lifting, internal transport, and the necessary measures to ensure the stability of the vehicle and its load.

LOAD RETENTION

The packed lot of products must be conveniently stabilized within the transportation vehicles to avoid imbalances and consequent damages during transport and handling

USE

The material should be easily downloadable without creating dangerous situations for operators.

Any special packaging will be agreed and defined within the order. You shall be responsible and take responsibility that your transport providers operate under the terms of this article.

Art. 13) CONSEGNE

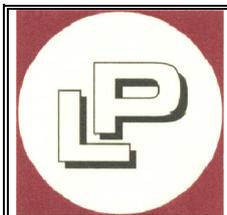
La puntualità delle consegne è parte integrante della valutazione dei fornitori, pertanto le date di consegna indicate nei nostri ordini di acquisto, si devono intendere impegnative per Voi. Quando il pezzo è da noi considerato **URGENTE**, sull'ordine di acquisto, come data di consegna, apparirà il terzo giorno successivo a quello in cui il pezzo Vi viene inviato; per consegne non urgenti, la data di consegna da noi indicata equivale a quella di arrivo nel nostro stabilimento.

Eventuali difficoltà nel rispettare tali date devono essere segnalate da parte Vostra al ricevimento dei pezzi, anche a mezzo fax con le Vs. eventuali osservazioni e controproposte.

Se per cause di forza maggiore non foste in grado di rispettare quanto confermato, sarete tenuti a prendere contatto con il nostro responsabile Qualità o, in alternativa, con il nostro responsabile Produzione, per stabilire i nuovi possibili termini di consegna; resta inteso che è Vostra cura e onere garantire il rispetto delle date di consegna concordate, in caso di non osservanza delle stesse ci riserviamo di addebitarvi i maggiori costi che dovessero derivarci dal mancato rispetto delle date di consegna concordate.

Art. 13) DELIVERY

On-time delivery is an integral part of the evaluation of suppliers, therefore the delivery dates indicated in our purchase orders must be understood as binding. Whenever the product is considered by us as URGENT, and as such defined in our purchase



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 12/14

order, the date of delivery will appear on the third day following that on which the piece has been sent; for non-urgent deliveries, the delivery date specified by us is equivalent to the arrival in our factory.

Possible difficulties in observing these dates must be reported by you upon receipt of the products, by fax and reporting your comments and counterproposals.

If for reasons of force majeure you are not able to comply with what confirmed, you will be required to contact our Quality Manager or, alternatively, our Production Manager, to establish alternative possible delivery, on the understanding that it is your care burden and ensure compliance with the agreed delivery dates; in case of non-compliance of the same we reserve the right to charge you the higher costs that may derive from the non-compliance to the agreed delivery dates.

ART. 14) DOCUMENTAZIONE PER LA FATTURAZIONE E PAGAMENTI

A) DOCUMENTAZIONE DELLE CONSEGNE

Nel Vs. Documento di Trasporto devono essere riportati:

- il numero della ns. ordine di acquisto o di conto lavorazione e del ns. relativo D.d.T.;
- per ogni tipologia di pezzo: il codice articolo (numero disegno) e la relativa quantità;
- l'indicazione, a seconda dei casi, di consegna a saldo o in acconto.

B) FATTURAZIONE

Le fatture, esclusivamente emesse in formato elettronico secondo la legge di bilancio 2018, devono:

- essere intestate come specificato al precedente ART 2);
- contenere il numero del Ns. ordine di acquisto/conto lavorazione e il Vs. Documento di Trasporto;
- per ogni tipologia di pezzo: il codice articolo (numero disegno), la quantità e il relativo prezzo unitario;
- riportare le condizioni di pagamento pattuite tra le parti;
- essere regolarmente assoggettate alle imposte vigenti o da queste esonerate a norma delle deroghe ammesse dalla legge e da noi espressamente richieste sotto la nostra piena responsabilità.
- essere inviate al nostro codice destinatario BO6ET11.

C) PAGAMENTI

Qualora la documentazione di cui ai precedenti punti A) e B) non fosse conforme a quanto richiesto dalla presente convenzione o da eventuali altre condizioni particolari riportate dai nostri ordini, il pagamento delle fatture sarà effettuato solo dopo che detta documentazione sarà perfezionata.

ART. 14) DOCUMENTATION FOR BILLING AND PAYMENTS

A) DOCUMENTATION OF DELIVERIES

Your Transport Document must report:

- The number of our purchase or subcontracting order and our related Transport Document;
- For each type of piece: the item code (drawing number), and related quantity;
- An indication, depending on the case, for complete or part delivery or in advance.

D) BILLING

Invoices, exclusively issued in electronic format according to the new fiscal law 2018, must:

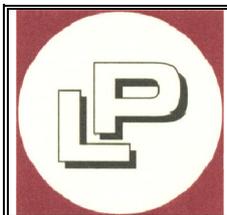
- Be headed as specified in previous ART 2);
- Contain the number of our Purchase or Subcontracting Order and your Transport Document/s;
- For each type of piece: the job number, the item number (drawing number), and quantity;
- Report the payment terms agreed by the parties;
- Be regularly subject to existing taxes or exempt from those under the exceptions allowed by law and expressly required by us under our sole responsibility.
- Be sent to our recipient code B06ET11.

B) PAYMENT

If the documentation referred to in points a) and b) does not comply with the requirements of this Convention or any other special conditions reported by our orders, payment of invoices will only be made after such documentation will be completed.

ART. 15) PENALI PER RITARDATA CONSEGNA

Il mancato rispetto della data di consegna, non dovuto a causa di forza maggiore, ci dà DIRITTO ad applicarVi una penale corrispondente al 2 % dell'importo complessivo dell'ordine per ogni settimana di ritardo fino ad un massimo del 10% dell'importo stesso, qualunque sia l'entità della merce consegnata. Agli effetti dell'applicazione delle penali è considerata come non consegnata anche la merce riscontrata scarta al controllo per difetti a Voi imputabili.



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 13/14

ART. 15) PENALTIES FOR LATE DELIVERY

Failure to comply with the delivery date, not due to force majeure, gives us the right to apply a penalty of 2% of the total order for each week of delay up to a maximum of 10% of the same, whatever the magnitude of the delivered goods. For the purposes of the application of penalties they are considered as not delivered also the goods found non-compliant by the quality control for defects attributable to you.

ART. 16) RIDUZIONE DELLE QUANTITÀ

Ci riserviamo il diritto di ridurre le quantità previste per le Vs. forniture in qualsiasi momento, e senza pregiudizio dei nostri diritti acquisiti, nei casi sottoelencati, non dipendenti dalla nostra volontà:

- a) mancato rispetto da parte Vostra dei termini di consegna;
- b) mancato rispetto da parte Vostra dei livelli qualitativi richiesti;
- c) mancato rispetto da parte Vostra di una clausola della presente specifica;
- d) annullamento di ordini dei nostri confronti da parte di nostri clienti relativi a prodotti ai quali era destinata la merce oggetto della Vs. fornitura.

ART. 16) REDUCTION OF THE AMOUNT

We reserve the right to reduce the quantity foreseen for your supplies at any time, and without prejudice to our acquired rights, in the cases listed below, not dependent on our will:

- a) *non-compliance, from your side, of the terms of delivery;*
- b) *non-compliance, from your side, of the required quality levels;*
- c) *non-compliance, from your side, of any provision of this specification;*
- d) *cancellation of orders, from our side and by our customers, related to products that accounted for the goods*

ART. 17) CESSIONE DI CREDITO

Non sono consentite cessioni di credito, mandati speciali all'incasso o altre forme di delega alla riscossione di pagamenti, senza preventiva ed esplicita nostra autorizzazione scritta. Poiché l'ordine fa parte dei documenti probatori del credito di cui all'Art. 1262 del C.C., la presente clausola si presume comunque a conoscenza del cessionario al momento della cessione. Pertanto essa è opponibile anche nei confronti del cessionario ai sensi del secondo comma dell' Art. 1260 del C.C.

ART. 17) TERMINATION OF CREDIT

Termination of credit, special mandates for collection or other forms of delegation of payment are not permitted without prior and explicit written permission. Since the order is part of the evidence of the credit referred to in Art. 1262 of the Civil Code, this clause is assumed, however, aware of the transferee at the time of sale. Therefore it is also enforceable against the transferee pursuant to the second paragraph of Art 1260 CC.

ART. 18) RISERVATEZZA

Nel caso vi vengano da noi forniti per l'espletamento dell'ordine disegni e/o specifiche di nostra proprietà contenenti informazioni di carattere tecnico e/o organizzativo, i documenti relativi non potranno essere copiati, trasmessi a terzi o da Voi utilizzati per l'esecuzione dei lavori per conto proprio o per forniture a terzi.

E' inoltre Vostro obbligo custodire tali documenti con il massimo scrupolo.

Se non espressamente marcate come confidenziali, qualsiasi tipo di informazione, anche tecnica, rivelata dal fornitore a LIDIO POIAN S.r.l., viene considerata essere stata divulgata senza vincoli di riservatezza. LIDIO POIAN S.r.l. avrà il diritto di usare tali informazioni senza la necessità di richiedere alcuna autorizzazione al fornitore. Resta inteso che LIDIO POIAN S.r.l. si impegna, in ogni caso, a non violare eventuali diritti di proprietà intellettuale del fornitore.

ART. 18) CONFIDENTIALITY

If we supply you with drawings and / or specifications of our property that contain technical and / or organizational information, these documents must be treated as confidential and not be copied, disclosed to third parties or used by you to produce work on your own account or for third parties.

It is your duty to keep such documents in a safe depository with the utmost care.

Unless specifically marked as confidential, any type of information, including technical, revealed by the supplier to LIDIO POIAN S.r.l., is considered to have been disclosed without any confidentiality restrictions. LIDIO POIAN S.r.l. shall have the right to use such information without the need for any authorization request to the supplier. It is understood that LIDIO POIAN S.r.l. agrees, in any case, not to infringe any intellectual property rights of the supplier.



**CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA
TRATTAMENTI SPECIALI
GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF
SPECIAL TREATMENTS**

Documento
N° SPT-7-7
Rev. n° 8 pag. 14/14

ART. 19) FORO COMPETENTE

Per ogni controversia relativa alla presente convenzione o agli ordini, si riconosce l'esclusiva competenza del Foro di GORIZIA.

ART. 19) JURISDICTION

For any controversy related to this agreement or orders, we recognize the exclusive jurisdiction of the Court of Gorizia.